

Tabella delle traduzioni dei titoli ufficiali e delle denominazioni delle professioni curanti

Nr. profess	Denominazione ufficiale in italiano	In francese	In tedesco	Osservazioni
Livelli di certificazione professionale	Attestato professionale federale (esempio: contabile federale)	Brevet fédéral	Eidg. Fachausweis	Questo titolo si ottiene passando l'Esame professionale
	AFC Attestato federale di capacità	CFC Certificat fédéral de capacité	EFZ Eidg. Fähigkeitszeugnis	
	CFP Certificato di formazione professionale; tradotto anche come Certificato federale formazione pratica (by UST, sembra sbagliato)	AFP Attestation fédérale de formation professionnelle (terminologia UST)	EBA Eidgenössische Berufsattestat (terminologia UST)	
	CRS Croce rossa svizzera	CRS	SRK	
86 333	Assistente specializzato in cure di lungo degenza e assistenza, con Attestato professionale federale Al momento in Ticino non si prevede di organizzare corsi	Assistent/e spécialisé/e en soins de longue durée et accompagnement avec Brevet fédéral	Fachmann/Fachfrau Langzeitpflege und Betreuung mit Fachausweis	Prüfungsordnung 07.05.2015.
86 911	OSS (AFC) Operatore socio sanitario	ASSC (CFC) Assistant/e en soins et santé communautaire	FaGe (EFZ) Fachangestellte Gesundheit	Precedente OSS (AC) 86 906
94 303	OSA (AFC) Operatore socioassistenziale (AFC)	ASE (CFC) Assistant/e socio-éducatifs (CFC)	FaBe (EFZ) Fachfrau/mann Betreuung	
94 304	Ne esistono 4 tipi, di cui 2 offerti nelle scuole ticinesi:			
94 305				
94 306				
94 307				
	Assistente geriatrico CRS (AFC)	Certificat d'accompagnement de personnes âgées (CFC) Chiamati anche: Accompagnateur/trice (CFC)	Betagte Betreuer/in (EFZ) Chiamati anche: Betrueungsberufe (EFZ)	Dopo il 1991, questi professionisti hanno ricevuto un'equivalenza OSA (AFC)
	Aiuto familiare (AFC)	Aide familial/e (CFC)	Hauspflege (EFZ)	
	Formazione mai offerta in Ticino; di conseguenza non ci sono diplomati in Ticino, salvo quelli provenienti da altri cantoni.	Infirmier/ière assistent/e IAS CRS altre volte tradotto come: Infirmier/ière assistent/e CC CRS niveau certificat	Krankenpfleger/in FA-SRK/PKP In Svizzera interna migliaia di persone hanno seguito questa formazione.	L'ultimo regolamento di formazione è del 1996. Equiparati a OSS secondo CRS. Ma non secondo Obsan R71, che li classifica a livello CFP
86 913	ACSS (CFP) Addetto alle cure sociosanitarie (CFP) Prima formazione 2011-2013 Formaz definitiva dal 2012	Aide en soins et accompagnement (CFP) (o AFP ?)	AGS (EBA) Assistent/in Gesundheit und Soziales (EBA)	
	Assistente di cura (CRS o...) (vecchia formazione di un anno)	Aide-soignant/e avec certificat CRS	Pflegeassistent/in mit Fähigkeitsausweis	
	Dipl. cantonale di Assistente di cura SSMT (Scuola superiore medico tecnica)	---	---	Diploma cantonale, parificato de facto in Ticino a un CFP
	Collaboratrice/ore sanitario CRS (CRS 120 ore)	Auxiliaire de santé CRS (120 ore)	Pflegehelfer/in SRK-Kurs (120 ore)	Questi corsi sono tuttora offerti.